DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 — Diahuebs 19 December 1963 — NO. 4821

ESTUDIANTENAN AFRICANO TA BRINGA CU POLIS RUSO

MOSCU, 19 December Mas o menos 400 estudiante-Africano a tene awe un demostracion dilanti di e embahada Ghanes na Moscu pasobra nan ta pensa cu un estudiante Ghanes a worde asesina pa un Ruso.

-Mas o menos 300 estudiante a drenta e embahada, segun nan a bisa pa traha un memorandum qu despues lo worde hiba Kremlin den optocht. Un di e demostrantenan a bisa qu autoridadnan den un rapport a bisa qu su morto ta di causa natural.

- Despues polis a trata na bloquea e caya cu trucknan y auto di polis. E estudiantenan no a haci causa di e aviso di nan lidernan mes y qu violencia a quibra e bloqueada.
Nan a sigui nan caminda pa Krem lin. Nan cantidad entre tantu a aumenta y a bira 500. Un poco mas aleu nan a haya nan den un terrible lucha qu decenas di polis, qu a forma un barricada di 40 meter largu na entrada di plaza rojo.
Un di e demostrantenan a conta qu e estudiantenan qu a muri a biaha siman pasa pa Moscu pa tuma bagage for di Ghana.

E mesun anochi el a worde transporta pa e stacion. Despues nan a haya su cadaver desnuda binti kilometer pafor di ciudad. E autoridadnan ruso sovietica a deciara oficialmente qu el a fries muri, e demostrantenan a bisa qu esey ta un deciaracion absurdo.

Na plaza rojo polisnan qu tabatin mester a retira despues di un lucha di dos minuut qu e demostrantenan. Esaki nan e ora ey a pasa y a sigui nan caminda pa Kremlin.

Un di e estudiantenan tabatin un papel bisti qu e testo; "Nos tambe ta hende y no bestia" den ruso.

Segun e delegacion di estudiantenan Ghanes e estudiante relasiona, qu llama Addo, y tin mas o menos 24 anja, meste a casa diasabra awor qun Rusiana qu ta spera un yiu di dje. Mayornan dje mucha muhe ta contra amistad di nan yiu muhe qu e estudiante di colo. Un estudiante cu a mira e cadaver di su collega a conta cu tin simptomonan di fractura na su man y un corta chiqui bow di su cachete.
E no a pone masha balor na e declaracion ruso qu Addo tabata forma den memorandum que estudiantnan a entrega ne minister di hoger onderwijs tapara qu nan libertad ta amenaza pasombra den varios parti di Rusia nan ta maltrata estudiantenan . Nos kier pa polis actua mas serio. E minister a bisa quei a tende qu Addo a muri di frialdad, pero el a priminti di haci un investigasion

Marina Hulandes ta duna demonstracion pa publico

Oranjestad, 19 December.
Ariba initiativo y cu esfuerzonan di majoor L. van Klinken di Marina Hulandes staciona na Aruba, dia 28 venidero, ariba un Diasabra mainta, un grupo di mas o menos 260 homber lo duna un demostracion pa noord di e faro na Westpunt, especialmente pa e publico.

E compagnie di marinieman lo duna un demostracion di armanan, nan uso y e manera cu nan ta worde usa pa combate. Durante di e demostracion cu ta consisti di dos parti y lo dura for di 9´or te 10´or lo tin comentario na Hulandes, mientras cu un informacion ariba papel na Papiamento y Ingles lo worde parti na e presentenan cu tin mester di esaki. Cooperacion pa efectua e demostracion aki na publico a worde hanja for di Lago y Gobierno.
E intencion di e demostracion aki ta pa duna e habitantenan di Aruba, est a e pueblo di Aruba en general cu hopi biaha ya a mira e marinieman marcha door di nan callanan, un idea di e trabao cu e marinieman ta haci ariba terreno di combate.
Pueblo ta worde avisa cu lo worde tirá cu municion skerpi. Pesei e bishitantenan na e demostracion aki ta worde suplica pa no sali for di tereno cual ta reserva pa e publico ariba e dia aki y cual ta keda ariba e lugar caminda e faro di California ta para. E terreno ta worde marca claramente cu banderanan cora y borchinan di aviso. Esun cu no tene cuenta cu e avisonan aki ta drenta e zona peligroso ariba su propio risico. Marina Hulandes no ta tuma ningun responsabilidad ariba su cuenta.

Ministro no ta contra loteria comercial

Oranjestad, 19 December.
Ministro di husticia a propone na Staten pa cambia e ley di loteria di anja 1909 di tal manera, cu e tal "loterianan comercial" por bolbe sigui tuma lugar. E cambio pues tin relacion cu e loterianan cu ta worde organisa door di empresanan comercial pa stimula bendemento of aumento di produccion.

Ministro ta sigui bisa tocante di esaki den su memoria di contesta:
"Na stimulacion di bendemento" a worde pensa na por ehemplo introduccion di un marca of articulo nobo; na aumento di produccion na e accionan di bendemento na bienestar di articulonan ya importa. Pa proteha e participantenan y alavez pa preveni cu organisadornan di un loteria comercial, purba- fuera di e probechonan comercial saka probecho di placa directamente for di e loteria y pidimento di un suma di placa pa participacion ta prohebi. Si algo asina sosode toch, e reglamentonan di ley di loteria ta valido completo. E unico prohibicion, cual pesei ta worde poni pa loteria comercial ta e prohibicion na e organisador of tenedor di e loteria pa pidi pago na placa unicamente y directamente pa tuma parti na tal loteria.
E pagamento indirecto di placa- p.e. door di cumpra un cierto articulo of pa un cierto suma- y door di esey hanja derecho pa tuma parti na loteria, no ta prohibi.

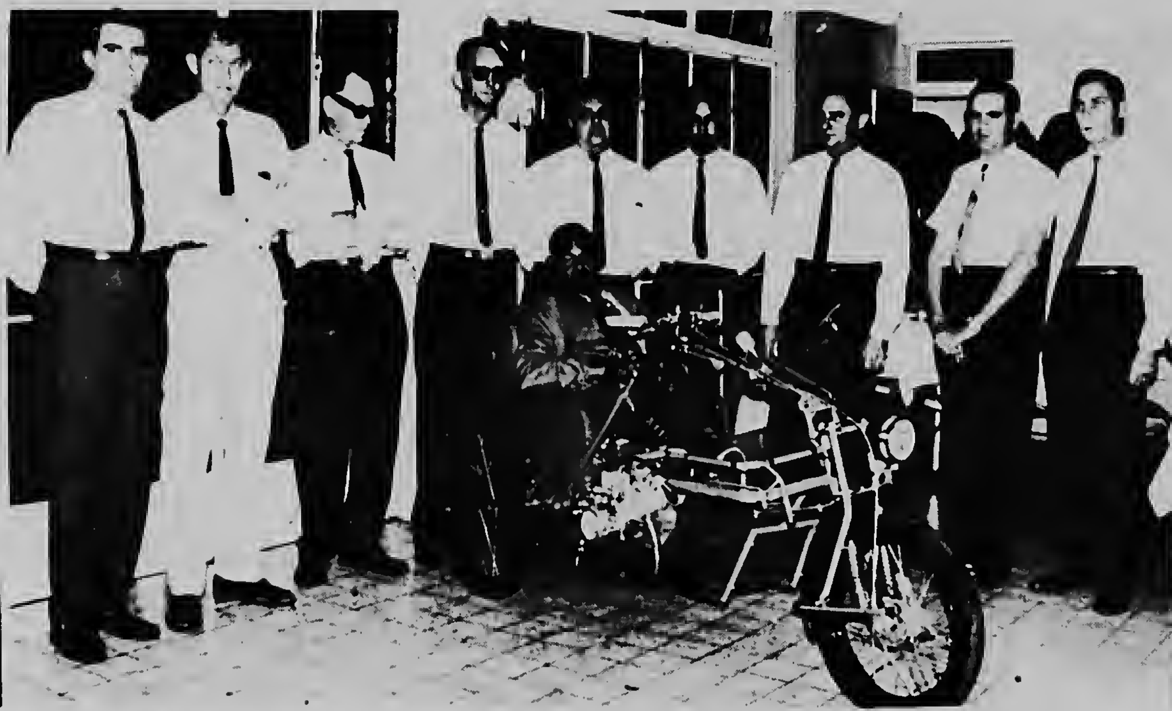
E articulo cual e ministro a propone na Staten pa pone cerca di e ya existiendo ley di loteria, pa asina haci e tenemento di loteria comercial posibel, ta lo siguiente;
"E ley aki no ta pa loterianan cual ta worde organisa of teni na bienestar di stimulacion di bendemento of aumento di produccion di casnan comercial of empresanan, basta cu como condicion pa tuma parti un suma di placa no ta worde pidi".

Ariba un pregunta di e redactor di Beurs -en Nieuwsberichten na Corsow, procureur general mr. I de Castro a participa cu procesverbaalnan nobo lo no worde traha, alavez trahamento di casonan dilanti huez di personan cu ya a han a uno , lo worde wanta te ora cu Staten a tuma su desicion ariba e punto aki.

Conferencia di prensa di president Johnson

Washington, 19 Dec. President Johnson a bisa durante un conferencia di prensa qu e ta dispuesto pa contra qu cualkier lider politico sin di tene cuenta di cua pais na cualkier momento, si tin indicacionnan qu un tal encuentro ta util y por conduci pa resultadonan concreto.
Riba preguntanan tocante reunion dje conseho ministerial di NAVO na Paris e president Mericano a bisa qu e reunion tabata masha satisfactorio. Johnson no a duna comentario riba preguntanan tocante un eventual idea di Merca pa staciona un parti dje di shete flota den Oceano Indio.

El a manda periodistanan na adres di ministerio di defensa. E president a anuncia por ultimo qu Thomas Mann, qu a worde nombra Sub Minister di Asuntonan Intermericano, lo coordina politiek Mericano enbista di Latino America, Mann ta actualmente embahador na Mejico.



Ayera mainta senjor Cobi Bikker kende pa motibu di un accidente hopi anja pasa a perde su dos pianan a hanja un bicicleta motoriza especial pa envalido pa cortesia di Esso-Dealernan na Aruba.
Ariba e potret nos ta mira sr. Bikker triunfante den su medio di transporte nobo, poco despues di e ceremonio di entrega cu a tuma lugar na Astoria Hotel na San Nicolas. Nos ta mira di r.p.dr. srs. Eman, Lacle, Croes, Flemming, Sjiem-Fat, Oduber, Gomez, y Soomers.

Trupialen ta fiesta Pascu

Oranjestad, 19 December.
Manera cu nos a annuncia anteriormente den e edicion aki, e grupo hubenil bao di gia di e frérenan di ´´De La Salle´´, esta ´´De Trupialen´´, mescos cu anjanan anterior lo tene anochinan di preparacion pa fiestamento di Pascu.
E biaha aki dos anochi lo worde di preparacion pa e Junioren a worde teni den e edificio di e club, mientras cu awe nochi pa un cuarto pa siete lo cuminsa e anochi di preparacion di, adspirant seniornan, y oud senioren,
E anochi aki tambe lo tuma lugar den e clubhuis di ´´De - Trupialen´´.

Butler kier topa Gromyko

LONDON, 19 Dec. Ministr Britanico di asuntonan exterior Butler a declara awe na su represo dje conferencia di NAVO na Paris, di ta spera qu den futuro e lo contra qu su collega Ruso Gromyko.
Ne encuentro aki nan lo papia tocante e kestion di un expansion di armanan nuclear.
Inglaterra lo no haci proposicionnan nobo. Si Occidente lo por bini qu proposicionnan aki ta depende dje resultado dje deliberasionnan qu minister Rusk e minister, Mericano di asuntoan exterior qu a viaha di Paris pa London den un otro avion. Tambe e ta depende di ioke nan alcanza que otro aliadonan.

Crisis na Finlandia

OV CRISIS DEN GABINETE
HELSINKI, 19 December. President Kekkonen a pidi reino Lehto di 65 anja un funcionario altu dje ministerio pa comercio y industria pa forma un gabinete interim. Lehto no ta ningun politico di partido.
E coalision di gobierno bow di Ahti Karjalainen qu ta sostene riba 4 partido, a baha ayera manera anuncia. A causa e retiro un diferencia di opinion den gabinete tocante proposicion di minister di finanzas Kartunen, y miembro dje partido di campesinonan di Karjalainen, pa aumenta otro anja belasting di terra y entrada. E minister ta hanja e aumento aki necesario pa caba que deficit riba presupuesto Finlandes di 215.500.000 mark Finlandes.

Rachman ta acusa Indonesia

KOEALA LOEMPOER- 19 Dec. Premier Abdoel Rachman di Malesia a bisa den e parlamento qu gobierno Indones a forma un quinta colonia extenso pa tumba gobierno di Malesia.
Ultimo dianan 37 agente Indones a worde arresta.
Na asaltonan di bom na Singapore, qu segun Rachman tabata obra di agentenan Indones, dos persona a muri.

-Segun noticianan ricibi na Jesslton shete Indones a worde cohe presu y un a worde mata na un asalto di polis riba un lugar di sconde na Tawau na e costa Oriental di Noord Borneo.

Escritor di Amsterdam a keda arresta

AMSTERDAM, 19 Dec. Segun nan a anuncia actualmentz recherchi central di Amsterdam a aresta den e ultimo fin di siman un escritor di 35 aña, dje capital bow di suspecho di tin ilegalmente marihuana den su poder. Polis a hanj cerca un mucha muhe menor di edad qu a hui foi su cas., tres sigaria di marihuana quel a dunele pa warda pe. E escritor ta serra ne oficina central di polis y probablemente e lo meste parse dilanti oficial di justicia.

Expansion di conseho di seguridad di N.U.

New York, 19 Dec. E asamblea general di Nacionnan Uni a dicidi ayera nochi qu 97 contra 11 voto y cuater abstencion pa recomdenda conseho di seguridad pa aumenta su miembronan di diesun te diescincu.
Union Sovietica y Francia tabata entre e paisnan qu a vota contra. Manera aproba un tal cambio di e carta di moda qu ainda e expansion por worde bloquea.
Union Sovietica quier pa Nacionnan Uni reconoce China prome. E proposicion pa aumenta e cantidad di miembronan di e conseho tabata di un grupo di paisnan Africano y Asiatico, qu quier un mihor representacion.
E Ruso Fedorenko a bisa despues pa aumento di e cantidad di asientonan den conseho di seguridad qu mester delibera tocante e asuntu ey pa yega na un solucion aceptable.

Sesion extra di gabinete Aleman

BONN, 19 Dec. Gabinete di Alemania Occidental mayan lo reunie den un sesion special pa delibera tocante situacion qu relasion que reunion dje conseho ministerial di E E G na Brusela.
Awe e conferencia tabata caba tema dje conbersacion, pero e ministrnan a hanja necesario pa dedica un sesion extra ne. Segun circulonan bon informa cansiller federal Erhard atrobe a aclara qu Alemania Occidental no ta bai di acuerdo qu areglonan den Mercado Comun, qu tin como consecuencia rebaho di entrada pa campesinonan Aleman o aumento di prijsnan di consumidornan.

Hopi interes pa bishita na Berlin Oriental

BERLIN, 19 Dec. For di awe mainta shet or tabatin habitante nan di Berlin Occidental den carreda di e diesdos oficinanan unda por haya permitnan pa un bishita na Berlin Oriental.
Dentro di algun ora tabatin milies di habitantenn di Berlin Occidental ta warda dilanti di e oficinanan ey, qu lo abri te awe merdia.
Mas o menos cien ambtenaar di posterij for di Berlin Oriental lo atende e peticionnan. Un dia despues lo bini e permitnan pa un bishita den e perdiodo di 19 di december te cinco Januari.
E permitnan lo worde entrega solamente na personanan qu tin famianan hopi na Berlin Oriental. Ta worde calcula qu eseynan lo ta mas o menos 400.000
-E directiva di Berlin Occidental a abri un oficina central pa conseho pa habitantenan di Berlin Occidental qu ta di opinion, qu pa motibunan politico nan lo no por bishita e sector ruso di Berlin.

Causa di morto di Kennedy

Washington, 19 Dec. Aunque qu ainda e resultadonan oficial di e autopsia di e cadaver di President Kennedy no ta conoci ainda, nan a laga sa di fuente fidedigno, qu e di tres bala, qu a worde tira pa e asesino, a mata e president.
E prome bala a causa solamente un herido leve.
E di dos a cohe Gobernador John Connally di Texas. Djies despues di e drama na Dallas a worde participa qu e promer bala a cohe Kennedy den su coro coro. Pero for di e autopsia a resulta qu e prome bala a cohe Kennedy den su lomba.

A.A.W.B. a rifa dos bicicleta

W.B. A RIFA DOS BICI
os Redactor Deportivo)
n informacion di e president
ruba Athletiek en Wielren-
Bond, R.A. Chin A Lol,
ctiva di e bond aki a tene un
di dos bicicleta di pusta.
ars dia 17 e dos number
dornan a worde saka. E pro-
mer number ganador tabata 139, cual number a worde bendi cu P.J. Tromp di Calabas 10 y e segundo number, 305, tabata den poder di E. Hoeverts, a/c Aruba Bank.
E rifa aki a worde teni pa fortifica e estado financiero di e bond.

Club Bonaireano

Su programa special pa fiestanan venidero

Diabierne 20 December

a 8'or di anochi show musical di pascu en combinacion un comedia bao nomber di „AURORA DI SALBACION„ ual ta base ariba nacemento di niño Jesus.
ev. pastoor Van Baars di San Nicolas lo duna un mensahe pascu y aña nobo.
ntrada es anochi aki ta completamente G R A T I S.

Diarazon 25 December

randioso baile for di 9'or te 3'or di marduga, ameniza e super orkesta di FRED MULLER. Lo tin ocasion pa lia ariba e patio grandi na aire libre y tambe den sala club.

Diamars 31 December

ro grandioso baile for di 9'or te 6'or di mainta. Atrobe neniza pa e super orkesta di FRED MULLER.
n baila ariba e patio nobo na aire libre y den e espacioso la Club Bonaireano.

viso na miembronan di Club Bonaireano y na tur Bonaireanonan residente Aruba.
rectiva ta participa na tur e personanan aki cu ta interesa na nombra candidata pa reina di carnaval 1964, pa jama secretaria di Club na tel. 48-5252. Pa mas informacion fabor acudi serca sr. Theo De Palm. Ulno fecha pa stipula candidata ta: 10 di januari 1964.

UCHA RADIO ANTILLANA TUR ANOCHI for di 8'or te 15 pa tur actividadnan di Club Bonaireano.

Programa di Carnaval 1964

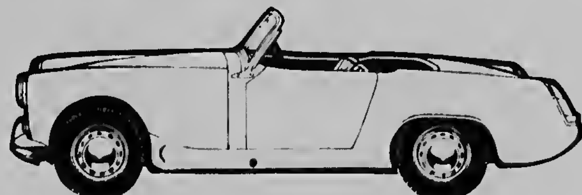
11 jan. Mailo Carnavalesca
18 jan. Chogogo Carnavalesca
25 jan. Kalko Carnavalesca
26 jan. Pachanga Carnavalesca (1'or - 6'or p.m.) radial.
1 feb. Baile y eleccion reina di Club Bonaireano
2 feb. Carnaval di Mucha
6 feb. Baile y eleccion reina di San Nicolas
7 feb. Coronacion reina di Club y Orquidia (reina di Mucha)
8 feb. Baile Carnavalesca
9 feb. Baile Carnavalesca

Nomber di candidatanan pa reina di carnaval

(te cu 18 dec. '63)

1 - JUDITH PAULA | *2 - AURA PALM*
2 - FELOMENA MARCHENA | *4 - LUCILLE POURIER*
5 - EDITH WINKLAAR | *6 - NORRIS NICOLAAS*
7 - KAY LUCKHOO | *8 - RINA LUCKHOO*
9 - LUISA WOUTER

Reina di carnaval di club Bonaireano lo hanjadi regalo un auto "Austin Healy Sprite"



Campeonato di Softball den fase final sin Aruba Jrs.

(Di nos redactor Deportivo)

Un caso insolito ta tumando luga den e mundo deportivo di nos isla. Ya nos a yega di comenta algo di e asunto aki entre Aruba Softbal! Bond y Aruba Jrs, un di e 11 equiponan cu a tuma parti den e promer parti di e campeonato di softball 1963. Despues di a ricibi un schedule riba cual tin menciona Schedule pa e playoff 1963 entre 4 equipo, directiva di Aruba Jrs a reacciona mandando un carta cu fecha di dia 6 di december 1963 na directiva di Aruba Softball Bond, den cual Aruba Jrs a alega cu e ''playoff'' aki lo ta contra di e reglamento 34 di Huishoudelijk Reglement di Aruba Softball Bond. Na fin di e carta Aruba Jrs ta informa cu bao di e actual reglamentonan nan lo no participa pa e ''playoff'' stipula. Promer cu duna Aruba Jrs un contesta oficial a riba nan carta directiva di Aruba Softball Bond a saka dia vierna dia 13 di december un schedule revisa di e playoff mencionando participacion di e restante tres equiponan so, esta Douane, Los Novatos y Paxton. Ariba dia 14 di december un carta a worde scirbi door di directiva di Aruba Softball Bond na Aruba Jrs, cual carta a yega den poder di e segundo secretario di Aruba Jrs, N.L. Swaen riba diamars dia 17 di december. Den e contesta aki directiva di A.S.B. ta alega cu no ta awor numa ta worde menciona di un ''playoff'' entre e cuatro equiponan cu termina e promer rond mas ariba, pero cu ya den un reunion general di dia 26 di augustus 1963 esaki a worde dicidi. Directiva ta reconoce di a falla di menciona e punto aki den e reglamentonan di competitie.

Ta worde treci adilanti tambe den a carta e mencionado articulo di Huishoudelijk Reglement y enfasis ta worde poni door di directiva ariba e parti cu ta bisa NA FINAL DI E TEMPORADA. E parti importante di e articulo 34 ta bisa lo siguiente:

Campeon di Aruba ta e club cu den e mas halto competitie na final di e temporada ta ocupa e promer lugar.

Directiva di Aruba Softball Bond a pone infasis ariba e pida ''na final di e temporada'' y cu esey nan ke meen cu e temporada no a termina na momento cu e rond entre e 11 clubnan a keda hunga. Es decir, cu ainda tabata falta un parti di e temporada, esta e dos rondnan entre e cuatro clubnan di mas ariba, cual rondnan erroneamente nan a nomina un ''playoff''. Un playoff e no por ta ya cu un playoff ta generalmente un desempate entre club cu a termina un campeonato den e mes un puesto. E palabranan correcto pa e parti di e campeonato cu mester a worde hunga entre e cuatro-nan mas ariba ta rondnan decisivo of competitie-decisivo. Awor aki e palabra ''playoff'', cu nos ta ripiti ta equivocadamente usa den e caso actual, ta treciendo mas bruhamento den e asunto.

E Hecho so cu den un reunion general di dia 26 di augustus a worde dicidi cu e cuatro equiponan di mas ariba mester enfrenta otro den dos rond decisivo ta proba caba cu no por worde papla di un playoff, pasombra e cuatro equiponan ey no tabata tin mester di ta empata otro atrobe. Ademas na e momento ey tabata imposibel pa sabi di un of otro eventual empate.

Bolbiendo ariba e contesta di A.S.B. na Aruba Jrs nos ta hanja cu e directiva di A.S.B. mencionando articulo 36 di e Hulshoudelijk Reglement, ta mustra cu ta e directiva ta encarga cu interpretacion y mantencion di e statutonan y reglamentonan y cu den casonan cu e reglamentonan ni statutonan ta provee, e directiva ta autoriza pa dicidi.

Terminando su carta directiva di A.S.B. ta invita Aruba Jrs pa atende e proximo reunion general den luna di januari 1964 y sperando cu Aruba Jrs lo nomina uno of mas candidatos pa e directiva nobo cu lo por haci e trabao di directiva mihor.

FALTA DI TACTO.

Especialmente e parti final di e carta di A.S.B. na Aruba Jrs ta mustra un falta di tacto grandi di parti di directiva di A.S.B. Pa cuminza nos ta kere cu e deber di directiva di A.S.B. tabata na momento di hanja e carta di Aruba Jrs pa, teniendo na cuenta cu en verdad tin un barco pega den e asunto aki door di e directiva di A.S.B., tuma contacto sea personal of cu carta pronto cu directiva di ARUBA Jrs pa trata na yeja na un solucion. Aruba Jrs cu directiva ta den un error di nan splicacion di e reglamento 34 manera ya nos a mustra den un comentario anterior. E articulo tan menciona no ta impone com e competitie mester worde hunga y esaki sea por worde stipula door di un reunion general (manera a sosode) of door di directiva mes. E error di parti di directiva di A.S.B. ta den a falla di a pone tur e clubnan participante na haltura di e decision di e reunion general. Tur dos pues tin error cometi y ta door di e ora sinta papia cu otro por worde hanja un solucion. Di mesora tuma un actitud agresivo, nos no ta hanja correcto.

Aruba Jrs a expone su punto di vista y esaki, apesar cu nan mes a bisa cu bao di e actual reglamentonan nan no ta participa den e ''playoff'', nos ta kere ta un derecho cu nan tin meskos cu tur otro. Tabata na e momento ey obligacion di e directiva di A.S.B., como dirigentenan di e deporte di softball cu mester guia e deporte den bon caminda enfrentando y resolviendo e problemanan cu ta presenta, di mustra Aruba Jrs mesora cu nan interpretacion di e articulo 34 ta fout, pero cu tambe, tanto e uso di e palabra ''playoff'' como e keda sin menciona e decision importante ey den e reglamentonan di e competitie ta errornan di directiva di A.S.B.

CAMINDA DI MENOS RESISTENCIA

Sinembargo directiva di A.S.B. a escoge e caminda di menos resistencia y mes ora a dicidi di traha un schedule nobo lagando Aruba Jrs afor, PROMER CU CONTESTA E CARTA DI ARUBA JRS. Ta un paso di directiva di A.S.B. cu nos ta lamente y cu nos no por califica di construccion pa e deporte di softball.

Nos tin e conviccion cu un contacto entre directiva di A.S.B. of un delegacion di e directiva aki, cu e directiva di Aruba Jrs, lo a trece resultadonan mas positivo pa e deporte. Como dirigentenan mas halto di e deporte ta deber di e directiva di e bond pa semper guia e deporte den un caminda correcto, ta nan deber di mustra e clubnan ariba e interpretacion correcto di e reglamentonan, un poder cu e propio Huishoudelijk Reglement ta duna nan.

Directiva di A.S.B. mester por realisa cu lagamento afor di un club cu a hunga henter un rond entre 11 equipo den un forma tan excelente no por ta beneficioso pa e deporte. Mester a agota tur e recursonan pa trata di convence club cu nan interpretacion di e articulo 34 no ta correcto.

Directiva di Aruba Jrs te na momento di redacta e comentario aki no a trata oficialmente e contesta cu nan a ricibi for di directiva di A.S.B. Pero manera e casonan ta para awor aki, nada por worde haci.

Ta un lastima , nos ta ripiti, ta un verdadero lastima cu e campeonato cu a worde hunga cu tanto animacion y cual indudablemente a bolbe trece interes pa e deporte di softbal. mester tin un fase final manera e tin awor. Nos no ta kere cu tabata necesario y nos ta convenci un poco tacto mihor emplea door di directiva di A.S.B. lo a trece mihor resultadonan pa e deporte di softball.

TRES EQUIPONAN TA COMPITIENDO.

Entre tanto for di dia 11 di december e tres equiponan restante, Douane, Paxton y Los Novatos ta enfrentando otro den dos rond. Den e promer wega Douane a enfrenta Los Novatos y e encuentro aki a termina den un triunfo pa e douaneronan. Diadomingo dia 15 di december Los Novatos a gana di Paxton, mientras cu ayera, Diarazon, nochi mester a enfrenta ctro Paxton y Douane.

Entre e tresnan aki pues uno lo hanja e titulo oficial di campeon......

ANALISTEXAMENS

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het eerstvolgend examen voor

LEERLING-ANALIST

(medische richting) op Curacao en Aruba zal worden gehouden op 12 februari 1964.
Aanmelding voor het examen moet uiterlijk *6 januari 1964* geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn ten Departemente van Onderwijs en bij de Directeur van de leergang.

De Inspecteur van het Onderwijs.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op maandag 20 januari 1964 om 11.00 uur openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken voor de levering van Wegbebakeningsmaterialen volgens leveringsbestek no. 1 - 1964.

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van fl. 1,--

OPENBAARMAKING door de Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba van de uitslag van de verkiezing van DRIE leden van de Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba, gehouden op de 17den December 1963; allen voor het Grootbedrijf.

ARENDS, Arturo Marcelo
HESE, Theodorus Bartholomeus
MARUGG, Isaac Oscar

Afschrift van het proces-verbaal van de zitting van de Verkiezingscommissie ligt ter Secretarie der Kamer voor een ieder ter inzage.

Aruba, 17 December 1963
De Voorzitter der Kamer
G. DE VEER



Ayera mainta na misa di Savaneta senjor Dijkhoff empleado di K.L.M. y senorita Esther Kathleen a ricibi e sacramento di matrimonio.
Aki nos por mira e feliz pareha saliendo for di misa.
Nos ta desea nan un caminda yen di rosa den nan bida matrimonial.



Diasabra atardi a tuma lugar na San Nicolas apertura di ''Cosy Corner''un ''Precioso''soda bar di Sra. Fransisca Donati. Sra. Donati (centro), cu na robes senjor Charlie Morales, kende a efectua e apertura oficial y na drechi un di e empleadanan Aleen Engelhardt brindando huntu ariba e negoshi nobo den B. van der Veen Zeppenveldtstraat.

Zeta Ruso pa Alemania Oost

Berlin, 19 December. Lider dje partido communista di Alemania Oriental Walter Ulbricht, segun un noticia dje agencia di prensa di Alemania Oriental Adna a pone na Schewedt cerca dje frontera polaco e parti occidental di un pipa di zeta den ehecusion E pipa ta pasa door di paisnan dje bloke oriental. Aleman Oriental qu esaki ta bira e di 4 pais dje paisnan comecon, qu via pipanan di zeta qu ta carga e nomber ''Amistad''; ta ricibi zeta foi Rusia. E pipa di 3000 km di largura, qu ta sali dje camponan di zeta cerca di Koeiysjev na Wolga ta splits na - Minks den dos pipa di cua un ta sigui pa Hungria y pa Slovakia. E otro pipa ta pasa door di Polonia y ta termina na Alemania Oriental cerca e rafinaderia nobo na Schwedt.

E sesion di E.E.G. na Brussel

Brussel, 19 Dec. E minister Frances di agricultura, Pisani, a ripiti na Brussel, qu un interrupcion di e sesion largu na Brussel, si dia 21 awor e intencion no worde logra, ta inaceptable pa e delegacion Frances.

El a bisa asina den un combersacion qu periodistanan en contesta riba un pregunta tocante su reaccion si e president Ulandes di e conseho di minister, Mr Biesheuvel ,lo propone pa den e caso ey sigui qu e reunionnan dia nuebe di januari.

Un opinion completamente destinto a worde expresa pa e miembro Belgo di e comision Europeo.

Segun e miembro aqui, J. Rey, mester atene su mes na un fecha, si esey ta stipula den e tratado di EEG of mester yega na un acuerdo qu e paisnan qu no ta miembro di e comunidad.

Mi ta haya qu no ta correcto qu e conseho di ministerio ta bira catibu di schema qu e mes a traha, hasta si esaqui ta sosode a costo di interesnan respetuoso, manera esnan di famia. Te asina leu e miembro Belgo di e comision Europeo.

Minister Frances di agricultura Pisan, a propone, segun nan a anuncia despues, ne Presiden Ulandes dje conseho ministerial di EEG, minister Biesheuvel, pa alarga e propuesto sesion Marathon te dia 23 di december. Segun e esquena di tempu nan mester termina e conferencia diasabra proximo. Minister Frances a bisa di ta di acuerdo Frances a bisa di ta di opinion, qu ta posibel pa llega den curso di dialuna di acuerdo qu e comision Europeo den Conseho ministerial.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij -en Uitgevers-en Publiciteits Mij.

imprimi na:

N.V. Drukkerij ,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

TELE-ARUBA

TELE-ARUBA-
Diahuebs 19 December 1963.

05.30	Cartoons
06.00	Industry on Parade
06.30	Corliss Archer
06.45	Papiamento New Cast Live & Filmnews
07.00	Sea Hunt
07.30	Sports News
07.45	Tombstone Territory
08.15	Honeymooners
08.45	English Newcast Live & Filmnews
09.00	Ben Casey
10.00	Sign Off.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45	Senderos de luz
9.00	Cajas con sorpresas
9.30	Jardin de Infancia
10.00	Documentales
10.30	Cosas de mujeres
11.15	Quien es quien en T.V.
11.45	Novela
12.00	Show de Saume
13.00	Noticias
13.05	Cont. Show de Saume
13.15	Se necesita una amiga
13.35	Novela
13.50	Yo se lo vendo
14.20	Punto y aparte
14.45	Estudio Hector Monteverde
15.15	Perfecta ama de casa
15.45	Aventuras de Popeye y Yeyo
16.15	Mejias y sus muchachos
16.45	Busque su marca
17.15	Sir Francis Drake
17.45	Noticias
17.50	El Santo
19.00	Mi tres hijos
19.30	Dragnet
20.00	El observador
20.15	Novela
20.30	Esta noche Billo
21.00	El matrimonio perfecto
21.30	Los defensores
22.30	Noticias
22.35	Cine para todos.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. ''The Pigeon That Took Rome'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''Homicidal'' 18 j
Principal: 8.00 ''Don Daredevil rides again'' and ''Tarzan and the Mermaids'' all
Aurora: 8.00 p.m. ''The Young Guns'' 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ''Mal De Amores'' 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad Noord. Dr. J.R. Leo
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Awe dia 19 di Dec. ta cumpli 16 anja e simpatica señorita Juanita Aurora Geerman, felicitacion ta bini di su tata Toni, mama Maria, rumanan Francisco, Jacentha, Cosma, Johanna, Justina, Bertha, wela y welonan, tanta y omonan, madrina y padrinonan, prima y primonan, y muy especialmente di tur su amigo y amiganan y demas famia Geerman.

Awe dia 19 di Dec. ta cumpli aña e hobencito Agusto Geerman, felicitcion ta bini di su mama Emiliana, tata Agustin Pita, wela y welonan, tianan y tionan, primo y primanan, especialmente di su madrina Maria Werleman. Y tambe di Aida, Nena Maria, Chita Lea.

Cuba ta bai concentra iba produccion di sucu

HAVANA, 19 Dec. Segun funcionarionan di e ministerio di exterior pa comercio Cuba lo basa su esfuerzonan economico pa e proximo periodo di tres te cinco aña riba produccion di sucu. Desarollo industrial por lo pronto lo queda suspende.
Premier Castro y su conseheronan economico ta conta qu e escapcez di sucu na mundo lo dura diferente aña mas.
Nan ta prefera di por financia e aumento di articulo nan di import for di e ventanan mas grandi di sucu na exterior, qu reparti nan fuentenan di yudanza door di desarollia otro industrianan den nan pais.
Ambtenaarnan di e minister pa comercio qu exterior ta trata di expande e circulo di partnernan comercial pafor di e bloque comunista. Luna pasa un acuerdo oficial a worde anuncia qu Spanja pa venta di 100.000 ton di sucu, contra productonan industrial manera trucknan di carga, machin y panja.
Ademas nan ta spera pronto un anuncio tocante un acuerdo qu Hapon. Nan ta negoshando qu Inglaterra.
Segun informenan Cuba ta interesa tambe den acuerdonan oficial qu Francia y Canada.



Dialuna atardi a tuma lugar na Trocadero na Oranjestad un recepcion na honor di e establecemento oficial di Caribbean Mercantile Bank N.V., antes Maduro Curiel Bank, den cual ta tuma parti Nederlandse Overzee Bank di Amsterdam y Maduro Curiels Bank na Corsow. Na e recepcion tabata presente representantenan di gobierno y comercio. Ariba e potret nos ta mira senjor I. Capriles miembro di conseho di e directiva di e banco, durante su discurso, mientras cu pari di robez pa drechi, Benny Henriquez, manager-director di C. M.B., senjor H. Marchant, manager di C. M.B. y senjor Ph. Korthals Altes, representante di Nederlandse Overzee Bank di Amsterdam.
Tambe tabata presente na e recepcion, senjor b. Maduro y R. Moreno, comisarionan di Maduro Bank.

E viahe di Papa pa Israel

Beiroet, 19 Dec. E patriarco orthodox ecumenico di Constantinopel, Mrg Athenagoras, lo bai Jeruzalem pa huntu qu Papa Pablo Sexto e resa na Santa Tumba, asina e Patriarco GRIEGO Orthodox di Antiochia a participa na Damasco na un representante di e agencia Frances di prensa. E patriarco di Damasco a bisa qu Mgr Athenagoras a pone na altura di su plannan pa bai Jeruzalem den un mensaje especial. E patriarco di Damasco a contesta di ta di acuerdo qu e plan di sentido di cordialidad cristian, y solamente ta pidi e patriarco ecumenico pa e no haci ningun viahe, ni di transito, pa Israel.
Como qu cada iglesia orthodox ta independiente e patriarco ecumenico a pone tur otro patriarco na altura di su plan.

Von Brentano grave

Bonn, 19 Dec. Heinrich von Brentano, ex minister Aleman di exterior, a bira hopi grave awe, asina a worde participa pa e hospital na Muenchen unda von Brentano ta worde atende.
Su situacion a mehora algu, aunque qu e crisis no a pasa completamente.
Von Brentano, quende actualmente ta lider di e fraccion cristian Democratico den Parlamento di Alemania Occidental, lo cumpli 60 anja otro luna.
Dos luna pasa ei a worde hospitalisa pa un operacion na su garganta.
E crisis a bini inespera, despues di e operacion basta serio na su garganta. Von Brentano tabata mehorando basta rapido ora qu e crisis a bini.

Den concertgebouw di Stockholm nan a otorga e premionan Nobel pa e anja aki. E potret ta duna un bista di e entregamentu di e premio pa sciencia door di rey di Suecia. Na robez Rey Gustaaf Adolf cu a caba di entrega e premio na sra. Maria Goeppert-Mayer, profesor Hans Jensen di Heidelberg y e profesor Mericano Karl Wigner ta para waak riba e plataforma.











NOVELA

DESEO PA BO AMOR

Porfin Jacinta ta regresa. El a cambia su panja y a kita tur rastro di emocion for di su cara.
-Mi a trata pa jama bo na telefon awe tardi senjor Perry, e ta bisa despues cu ei a bai sinta. Nan a bisa aja cu bo a sali pa exterior.
-Si pa Alemania. Mi tabata awe mainta tempran aki caba. Ora cu senjor Krusio a sali di cas, mi a sigui´e. Mi a priminti bo....
-Mi conoce e Brigitta Storm aki, e ta un mucha muher masha inteligente....
-Si senjora Jacinta. E tin personalidad. Bo swa lo tin hopi dificultad pa saca su cara banda di dje.
-Den cierto sentido mi tin duele di dje, senjor Perry. No comprende mi malu. Pero hende muher semper ta sinti algu extraordinario si nan ta tende cu nan ta worde stimá....
-E tabatin un papel dificil pa hunga, senjor Eugenio. Pero toch mi mester admiti cu el a comporta su mes manera un caballero.
-Mi no mester a ofende asina, Jacinta ta bisa pensativo.
-Wel, bo acusacionnan tabata hustifica, senjora Jacinta.
-Bo ta masha gentil pa mi, senjor Perry. Pero tog mi tin berguensa pa mi falta di control.
-Wel, damas sin temperamento ta fastioso. Semper mi a aprecia masha, cu bo tabata asina dicidido....
-... y asina poco principionan, e ta agrega cu un sonrisa.
-Mi mester a constata cu al contrario bo ta biba segun principionan masha severo. E sucesonan di e ultimo simannan a exigi hopi di bo. Prome bo mester a warda hopi riba bo esposo, e ora e noticia di su regreso, e desilusion, y porfin e berdad... y awor e siguranza cu bo ta viuda. Esey ta muchu cos di un solo biaha.
-Pero mi tabatin un amigo bon serca kende mi a hanja apoyo y cu a tene mi ariba.
-Un amigu asina tur hende tin mester, Perry ta contesta cu un brillo alegre den su wowo. Bo mester gradici e amigu ey...
-Abo mi kier meen cu e amigu ey, Jacinta ta confesa.
-Mas mehor ainda, e ta hari. Mi no a spera otro cos tampoco.
Alma ta bini net na e momento adecuado pa drecha e mesa. Asina e combersacion ta bira riba un terreno neutral y Jacinta ta scapa.
-Mi kier a papia di mi pintura ainda, Perry ta bisa. Mi ta bai duné un otro titulo....
-Pakiko senjor Perry? Bo a cambia bo idea tocante fatalidad?
-Si. Pero awor no ta e momento adecuado pa papia di esey.
-Pero e riu den e montanjanan bo mester mustra mi ainda, Jacinta ta hari.
-Bo mester mire, senjora Jacinta, pero nos tin hopi tempu ainda..
E palabranan aki atrobe ta drenta den Jacinta ora e ta sinta su so anochi den sala. Ei'a laga Alma bini pasombra di ripiente e tin miedu di soledad. Alma ta papia ketu bai y Jacinta ta contentu cu el a hanja un companjero pa e anochi.

HOROSCOPO PERSONAL

HOROSCOPO
pa 20 december 1963.

ARIES 21 maart - 20 april.
Bo mester tene cuenta cu poco presion y tension y problemanan awe. Banda di anochi esaki ta mehora no cansa bo curpa muchu.

TAURUS 21 april - 21 mei.
No fia nada awe. Mas den dia algu agradabel pa via di otronan ta pasa bo. No confia loke bo ta lesa muchu.

GEMINI 22 mei - 21 juni.
Awe no actua riba bo mes si ta trata di asuntonan importante. Dos sabi mas cu uno. Adapta bo mes si circumstancianan ta cambia di ripiente.

CANCER 22 juni - 23 juli.
No laga otronan bruha bo door di nan reaccionnan desfavorable. Despues di atardi bo lo por presta mas, bo ideanan ta bon.

LEO 24 juli - 23 augustus
Awe por trese hopi problemanan pa bo; asuntonan serio ta exigi preferencia. Anochi esaki ta cambia y aspectonan ta bon pa diberti.

VIRGO 24 augustus-23 september
No laga miedu pone bo evita responsabilidad. Bo por gana hopi awor si bo mustra confianza den bo mes y traha cu energia.

LIBRA 24 september - 23 oktober.
No laga miedu domina bo pasombra no tin motibu pa esey. Aspectonan ta bira mehor despues di atardi, no perde bo rivalnan for di bista.

SCORPIO 24 oktober - 22 november.
Sigui cu bo plannan si esakinan a worde accepta unavez. No laga nan hinka bo den problemanan di amor of matrimonio di otronan.

SAGITTARIUS 23 november - 21 december.
Awe nan por pone presion riba bo of duna bo responsabilidadnan nobo. Despues di atardi por tin un encuentro agradable.

CAPRICORNIUS 22 december - 20 januari.
Responsabilidad y debernan por eherce presion riba bo, pero bo mester cumpli cu nan. Anochi ta mustra favorable riba tur terreno.

AQUARIUS 21 januari - 19 februari.
Algu di pasado di ripiente por hanja nificacion atrobe. Trata pa bai cu pasenshi cu otronan y no bai muchu ´tras di e prome impresion.

PISCES 20 februari - 20 maart
No laga miedu detene bo si bo ta sinti insistencia pa hasi un cierto paso. Interesnan di mayornan y sernan queri tin preferencia.

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS



Apreciable Santa Claus,
Cu mes un alegria di tur anja, mi ta hasi Santa Claus dos letter y cu deseo di contra Santa Claus bon di salud, como mi sabi cu te Pascu ainda Santa Claus ta camna pesei mi letra ta bini awor door di nos Arubaanse Courant tan precia.
Mi a hanja un chens di por scirbi Santa Claus. Wel mi ta pidi mescos cu tur mucha, si mi por hanja un scopet, y pa mi ruman Altagracia di 6 anja un telraam. Si mi ta poco laat, loke Santa Claus duna nos dos, mi ta keda contento cu ne.
Nos ta 9 ruman den cas, wel mi ta contento y Santa Claus corda maske ta nos dos so, Masha danki. Juan Martinus, 3de klas.

Madiki 36,
Aruba.

— • —

Pa Santa Claus,
Morro, of bon dia, of bon tardi Santa Claus, pasombra mi no sabi ki ora mi carta ta jega den Santa Claus su man. Mi ta spera cu Santa Claus lo ricibi mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus. Y Santa Claus sabi cu tur anochi mi ta sonja, cu ta con mi ta hasi di scirbi un carta pa Santa Claus. Y alafin mi a hanja un manera di scirbi carta aki pa Santa Claus. Y mi ta spera cu Santa Claus ta cumpli cu mi deseo. Santa Claus mi kier un regalo awor. Mi deseo ta un kaha di stel.
Ajoo Santa Claus.
Myrna Jansen,
Paradera 40,
Aruba.

— • —

Geachte meneer.

Ik lees elke keer de Arubaanse Courant. Waaneer ze de Arubaanse Courant brengen wil ik hem altijd het eerste lezen. U denk mischien dat ik Haantje de Voorste ben.
Mijn naam is Glenda Bareño. En ik woon op Piedra-Plat nr. 44. En ik wordt 13 jaar.
En er stondt in de krant dat de kinderen cadeautjes onder de kerstboom zouden krijgen. Wij hebben een kerstboom in de stoep. We hebben hem nog niet.



Santa Claus con bai.
Aki mi ta manda un carta pa Santa Claus. E carta aki ta un bunita carta. Mi ta contento cu Santa Claus. Zwarte Piet con bai. Aki mi ta manda un carta cu mi mester dos cos so.

E cos cu mi kier pidi, ta un faha di revolver y dos scopet na banda.
Masha danki masha danki Santa Claus. Te otro anja cu bini.

Mi nomber ta Inocencio Tromp, 11 anja.
Montaña 9,
Noord.

Aki nos por mira tur e jiunan di Tromp riba potret, solamente e carta di Inocencio, Santa Claus a ricibi tambe di Glenda Eric, Benny, Candida, Chin, Rufo, Estevan y Clemente.

Apreciable Santa Claus,
Santa Claus con ta bai? Zwarte Piet con ta bai.
Santa Claus aki mi ta tuma un potlood pa mi scirbi Santa Claus Santa Claus mi ta desea masha hopi un popchi cu su wieg y un bolo di Pascu. Santa Claus mi ruman chikito di 4 anja a bisa mi pidi Santa Claus un bisicleta chikito pasobra e no por scirbi Santa Claus. Ajoo Santa Claus. Cuminda Zwarte Piet pa mi. Santa Claus aki mi ta scirbi mi nomber. Santa Claus masha danki. Mi ta spera cu Santa Claus cumpli cu mi deseo.

Sita Helder,
Hospitalstraat No 9,
Oranjestad.

— • —

Goede morgen Santa Claus, U bent heel goed.
Ik ben blij dat U dit jaar weer komt. Alle goede kinderen zijn blij dat U, op Aruba komt. Ik ben niet stout. Ik wil een pistooltje van kurk die schiet en gaat weg. Dat kost Fls. 2,50. Tot ziens.
Nelson Tromp,
Alablancastraat 3,
Simon Antonio.

Tur anja nos ta spera Santa Claus cu alegria na school.
Mi a pidi un bycicleta ma tin hopi mucha cu no ta tur por haya un regaloe si tin vulpen tambe ta bon mi tin hopi rumannan chikito na cas mi ta den 5de klas St. Aloyius school cerca Meneer van der Biezem Santa Claus hopi cumindamento di nos tur na cas.

su sbr.
Thomas Tromp
Rooi Santo No. 20.

Klas 6e.

— • —

Apreciable Santa Claus.
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta, sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud.
Santa Claus mi ta masha contento cu Santa Claus ta duna nos un regalo.
Santa Claus mi ta gusta di hanja un bala.
Santa Claus mi ta gusta Arubaanse Courant pa lesa Cisco KID Pepita Dick Tracy i Rip Kirby.
Noël Raul Semerel.
Noord 25

— • —

Sinterklaas con ta bai, Zwarte Piet con ta bai,
Ami ta bon, mi nomber ta Sonia, mi ta contento di a tende cu Sinterklaas ta duna nos regalo, ami tin gana di hanja un popchi grandi cu su wieg, pa mi cose hopi bistir pe. Mi ta sinja bon na school, mi tin hopi stempel na mi schrift, y mi ta gusta juda mi mama haci trabauw ora cu mi bin di school. Santa Claus no lubida riba mi. Mi ta spera cu Santa Claus ta pasa un bon Pascu y un bon Anja Nobo. Anto mi kier un set di weja.
Ayoooo Santa Claus.
Sonia Gomez.
Bacobastr 1.
Aruba.

— • —

Mi bon Santa Claus,
Ki contento mi ta manda e carta aki pa Santa Claus. Mi ta lesa cu nos por scirbi Santa Claus pa medio di nos dushi Arubaanse Courant. Tur nos ta spera Santa Claus. Mi bon Santa Claus nos ta 10 ruman, 3 homber, 7 mucha muher. Ami cu ta manda e carta aki tin 11 anja, y mi ta den 4de klas Dominico Tromp. Ma scirbi e carta cu duele, cu Santa Claus por duna mi algo di 2 scopet di corci y un faha di scopet. Santa Claus awor mi ta termina cu mi carta Santa Claus no lubida riba mi. Masha danki Santa Claus.
Mi nomber ta Dominico Hoevertsz,
San Barbola, 65
Paradera.

Saludo na Santa Claus.
Actualmente, cu nos a cuminsa tuma Arubaanse Courant, cu ta scirbi cuenta di Santa Claus.
No, laga mi lubida Santa Claus pasobra henter e anja aki mi no a hanja nada.
Ta, pesei mi a dicidi di scirbi Santa Claus pa un sorpresa.
Actualmente ta mi deseo.
Cu lesando den courant, mi a mira cu Santa Claus ta partiendo regalo Actualmente pa su muchanan.
Locual mi tambe ta un di e hobencito cu desea algun regalo,
Ami ta un hobencito cu ta gusta hunga.
Un ta nada cu mi ta bai cabando y mi ta scirbi mi lista aki bau.
Santa Claus su hobencito Bibiano Fingal.
Un bala, un guitarra basta grandi di mucha, un vulpen y un viool, ta esei nan ta mi gusto.
Mi edad ta 13 anja.
Bibiano Fingal,
Koyari 25,
Noord.

— • —

Mi bon Santa Claus.
Ayera cu mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta duna regalo mi ta tuma mi pen pa mi bin pidi Santa Claus tambe un regalo pa mi.
Sin tin popchi anto Santa Claus. Santa Claus mi ta scirbi algun cos aki bou anto Santa Claus coi un pa mi un bala of kleurboek of un pen, anto pa un ruman homber un auto of avion. Mi ruman homber chikito jama Eddison Semerel.

Sin tin loke ta mi deseo esta e popchi, anto scoge den pa mi. ajoo ajoo Santa Claus.

— • —

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta na Noordpool. Si nan ta basta, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé den corant.
Cartanan cu lo worde ricibi despues di dia 20 di december p.v. nos no por manda mas pa Santa Claus como cu nan no ta jega na tempu mas.